

La lengua y las estrategias de comunicación en los titulares sobre la inmigración de la prensa digital española

Introducción

Los mayores flujos migratorios de marroquíes hacia España en las últimas décadas tuvieron lugar entre 1986 y 1999, junto a otros ciudadanos de países como Rumania, Ucrania y Bulgaria en menor cantidad y, en 2000, junto a ciudadanos asiáticos y de América Latina¹. Esto convierte a España en un destino popular para muchos emigrantes magrebíes beneficiados por la proximidad geográfica. Así pues en España se crea un sistema específico de leyes y reformas destinadas a «[...] potenciar la integración social de los inmigrantes [...]»² y a dar más seguridad, libertad y derechos a los recién llegados. Los primeros resultados en el ámbito legislativo se realizaron hacia 1985 ante la llegada a España de un gran número de trabajadores extranjeros, principalmente de la región norteafricana del Magreb. La Ley de Extranjería fue la primera ley en aprobarse y allanó el camino para la construcción de una política

ATTENZIONE:

I TITOLI degli ARTICOLI vanno citati in *corsivo* (NON tra “ ”)

I TITOLI delle RIVISTE vanno sempre citati in tondo tra virgolette « »

migratoria sólida. La Ley de Derechos y Libertades de los Extranjeros representó un paso importante hacia su regularización y el otorgamiento de mayores libertades e integración en la sociedad, un conjunto de leyes y «[...] decretos que regulaban principalmente la entrada y la concesión de permisos de trabajo y residencia»³. En los años posteriores a la creación de esta ley vieron la luz otras, la más importante fue el *Documento sobre inmigración*, un conjunto de iniciativas que introducían innovaciones significativas en términos de política migratoria nacional⁴. Y entre los proyectos presentados en el documento hay que recordar la creación de las Oficinas de Extranjeros para facilitar los documentos ante la Administración, la constitución de la Dirección General de Migraciones (INE), de donde hoy provienen todas las estadísticas y datos sobre migración, y la regularización de los trabajadores extranjeros, sobre todo marroquíes⁵. Hasta la fecha, aparatos fundamentales para la gestión de los flujos migratorios.

En cuanto a los sectores laborales, desde el siglo pasado, los migrantes, principalmente los procedentes del Magreb, son contratados en puestos de trabajo donde la demanda de mano de obra es alta como en el sector agrícola y de la construcción, o en la venta ambulante de cualquier tipo de bienes. Cabe destacar también que, de acuerdo con los estudios realizados sobre la población migrante, vemos cómo existe «[...] un leve predominio de los hombres respecto a las mujeres que se mantiene constante»⁶.

Otro hecho relevante lo constituye el fenómeno de la agrupación familiar, que involucra a mujeres y menores que se dirigen al territorio nacional para reunirse con los maridos y padres, estabilizados a nivel laboral y econó-

mico durante años y que pasan a formar las distintas “generaciones”⁷, constituidas por hijos y nietos de los primeros migrantes.

Durante los últimos años, el fenómeno de la inmigración y el continuo aumento de llegadas y desembarcos de migrantes han ido configurando una imagen más o menos delineada de estos, a veces positiva pero muy a menudo negativa:

[...] las percepciones más negativas sobre la inmigración parecen ser más frecuentes entre personas de edad más avanzada, menor nivel de estudios, ideología conservadora-derechista así como entre mujeres más que entre hombres⁸.

Por lo que respecta a su imagen en la prensa digital, en nuestros días seguimos asistiendo a una simplificación de la figura del magrebí, que se define a través de una serie de tópicos transferidos al tipo de comunicación que se elige para interactuar con él y al uso lingüístico. Uno de los principales obstáculos que el inmigrante magrebí encuentra es la desconfianza y el miedo manifestado por la sociedad hacia él, y a ello se suma una situación laboral precaria y mal remunerada⁹. Un papel importante de responsabilidad lo toma la esfera política, que influye en las opiniones de las personas y podría implementar planes orientados a la integración del migrante para eliminar cualquier prejuicio social hacia él. Pero muy frecuentemente esta imagen es negativa, potenciada por la labor de algunos partidos políticos, que describen la inmigración como algo dañoso o incluso una amenaza para la seguridad del estado.

Precisamente por ello, España se ha interesado por la relación entre inmigrantes y autóctonos a través de la institución del *Plan para la Integración Social de los*

inmigrantes, que apareció por primera vez en 1994 y que hoy continúa implementándose¹⁰.

El interés constante por los temas relacionados con la inmigración ha influido en todo tipo de medios de comunicación, sobre todo en la prensa que, desde el siglo pasado, se ha dedicado a analizar en profundidad aspectos relacionados con la migración. Especialmente, la prensa digital, resultante del desarrollo de las nuevas tecnologías, ha favorecido la difusión de noticias y la posibilidad de seguir constantemente temas de actualidad como la inmigración, a través de la presentación de las experiencias y problemáticas relacionadas con la misma, incidiendo y formando la opinión de la sociedad, que crea una imagen del migrante a través de una serie de puntos de visión dictados por la figura del periodista, que narra los hechos de una manera que no siempre es objetiva. La preocupación por una transmisión de información que evite la discriminación y promueva la igualdad social es de gran importancia en la era contemporánea dado el alto número de contingentes provenientes principalmente del norte de África y la difusión de prejuicios, como el que se relaciona con que el inmigrante «es aquel que viene a establecerse en el país de otro y que se apropia de lo ajeno»¹¹, percepción alimentada por la gran atención mediática que lo ve como protagonista de acciones negativas.

A partir del tratamiento continuo que se le reserva dentro de las publicaciones periódicas, podemos ver cómo se describe al inmigrante siguiendo clichés en los que se destacan las acciones negativas que, erróneamente, se asocian no con el individuo en particular sino con todo el colectivo migrante, aspecto que se transparenta través del uso de la lengua¹².

La expresión lingüística los estereotipos y estrategias en la representación del migrante magrebí

Uno de los estereotipos más comunes especialmente si es de origen africano, es el del inmigrante como problema y amenaza para la seguridad e integridad del estado, lo que crea un sentimiento de preocupación y de desconfianza en los ciudadanos. En tal sentido, son habituales titulares como estos: *64 inmigrantes en la calle tras protagonizar un altercado en un campamento de acogida de Las Palmas*¹³; *Tres heridos graves tras una reyerta entre migrantes en el campamento de Las Raíces*¹⁴.

La llegada constante de inmigrantes ha generado otro estereotipo bastante común: los inmigrantes son muchos¹⁵. Los periódicos actualizan constantemente a la población con noticias sobre estas llegadas: *Llegan a España 248.716 inmigrantes en el primer semestre de 2018, un 23% más que en 2017*¹⁶; *Más de 400 migrantes llegan a las costas españolas el último fin de semana del año*¹⁷.

El tema de los salarios inadecuados trae otro estereotipo común vinculado con la explotación, el inmigrante es visto como víctima¹⁸. La delincuencia, la prostitución y la mafia son temas asociados constantemente a la figura del inmigrante, aumentando así el miedo y la ansiedad hacia el extranjero: *Migrantes esclavos en un pueblo de Valladolid*¹⁹.

La divulgación constante de noticias negativas relacionadas con los inmigrantes no permite un conocimiento profundo de esta cultura, considerándola como algo ajeno y sobre todo peligroso, imagen hecha posible a través de estrategias discursivas bien marcadas, que describen una otredad de la que hay que estar constantemente en guardia: *Un vigilante herido tras una reyerta en un campamento de inmigrantes en Tenerife*²⁰.

La mayor parte de los 50 artículos que forman nuestro corpus ofrecen una imagen del inmigrante como artífice de acciones negativas, muy lejos queda la idea de la integración en la sociedad de acogida.

En el escenario de la inmigración desde el Magreb, los individuos involucrados están unidos por el estereotipo que ve al inmigrante como «pobre árabe que por motivos de desesperación arriesga su vida para llegar al paraíso, representado en este caso por España»²¹. Se dejan fuera las características e ideales de estas personas para dar lugar a la creación de imágenes estereotipadas que, sin duda, no contribuyen al desarrollo del conocimiento de esta cultura extranjera, sino en muchos casos a su rechazo. Se coloca al inmigrante dentro de un esquema preciso: pobre, indefenso y dispuesto a todo, prejuicio del que es difícil escapar y el resultado que se desprende de ello es una clara distinción entre el extranjero y la sociedad a la que llega, entre “Nosotros” y “Ellos”. Percibimos a través de estos titulares que una serie de matices lingüísticos corroboran la imagen que se quiere dar sobre la inmigración.

Como observamos en los artículos recogidos, los inmigrantes son mayoritariamente los actores de la noticia, pero sin voz. Con frecuencia se pretende despertar la compasión y la emoción en los lectores a través de la narración de hechos trágicos de los que los migrantes son protagonistas. Las imágenes que más se repiten son las que ponen de relieve el dolor y la tragedia de los viajes: *Dos fallecidos y nueve desaparecidos al volcar una patera en Murcia*²²; *Hallados los cadáveres de tres migrantes frente a las costas de Almería*²³. Otra representación frecuente es la del migrante como individuo que invade el territorio nacional, imagen creada y transmitida por las noticias. La estrategia de comunicación que retrata al inmigrante como “un in-

vasor”, dada la gran cantidad de llegadas, aumenta el sentimiento de inseguridad.

Los titulares nunca subrayan las acciones positivas que realizan los inmigrantes dentro de la sociedad que los acoge, no se hace referencia a:

[...] su contribución económica (crucial en ámbitos tan importantes como la construcción, la agricultura, los hoteles y restaurantes, o el servicio doméstico), su importancia en la promoción de la diversidad cultural y artística, o su valor como equilibradores del bajo crecimiento demográfico de la población autóctona y como evitadores de un auténtico colapso económico de la Europa occidental²⁴.

Las noticias sobre los desembarcos y la cantidad de inmigrantes involucrados están constantemente presentes en las páginas de las noticias nacionales, los diarios de la última década abundan en noticias como estas: *Llegan a España 248.716 inmigrantes en el primer semestre de 2018, un 23% más que en 2017*²⁵; *Más de 400 migrantes llegan a las costas españolas el último fin de semana del año*²⁶; *Más de 150 inmigrantes intentan saltar la valla de Melilla y 59 logran entrar*²⁷.

Constantemente está presente en los títulos la asociación entre migrante y “patera”, término este último insertado en el discurso periodístico en la década de los noventa del siglo pasado²⁸, que representa el medio de embarcación precario con el que los migrantes cruzan el mar Mediterráneo para llegar a las costas españolas. “Patera” y “cayuco” se han convertido en un símbolo de la inmigración magrebí y de los migrantes que atraviesan el Estrecho de Gibraltar desde Marruecos²⁹. Esta embarcación subraya y connota el fenómeno dramático de la inmigración irregular y provoca un sentimiento emotivo en el lector: *Llegan durante la noche cuatro pateras y cayucos con 162 migrantes a Tenerife,*

*Gran Canaria y La Gomera*³⁰.

Una característica repetida en los titulares es la impersonalización de los inmigrantes, individuos que no tienen voz, representados como sujetos pasivos de los que sabemos solo que han cruzado el Estrecho y han llegado a las costas españolas. Son solo un número dentro de ese colectivo de migrantes: *Mueren 15 personas al naufragar un bote que lanzó una alerta frente a Libia*³¹; *Mueren ahogados cuatro subsaharianos cuando trataban de llegar a nado a Ceuta*³². Los inmigrantes están cuantificados y no calificados y esto se puede ver en los títulos, que presentan perpetuamente el número de inmigrantes sin hacer referencia a su nacionalidad o datos personales. En las entradas a veces se profundiza la información propuesta en el título, como se observa en el siguiente artículo:

Titular: *Rescatan dos cayucos con 106 migrantes al sur de Gran Canaria.*

Entrada: «Todos, menos tres mujeres, son varones, de origen marroquí y subsaharianos, y fueron trasladados al puerto de Arguineguín»³³.

Asimismo esos titulares están empeñados en subrayar las acciones de rescate y gestión de flujos por parte de las autoridades: *Cinco inmigrantes muertos en un cayuco rescatado a 250 kilómetros de Gran Canaria*³⁴.

Inmigrantes, migrantes, inmigrantes irregulares, fallecidos, desaparecidos, cadáveres son los términos más repetidos. En este sentido, se ha realizado un recuento de las lexías más frecuentes relacionadas con la temática de los titulares:

CAMPOS	LEXÍAS ASOCIADAS
Viaje de los inmigrantes	<i>llegan, llegada, costas, vallas, alerta, paraíso,</i>
Tragedia	<i>Fallecidos, desaparecidos, volcar, cadavers, mueren, naufragar, naufragio, rescatado, rescatar, hospital, herido, miles, explotar</i>
Embarcación	<i>pateras, cayucos, patera, bote</i>
Delincuencia	<i>altercado, fraude, redada detenciones, reyerta, policial, documentación falsa, intercepta, detuvo, tension, operación, detenidos, situación irregular, vías legales, sentencia, ilegal, polémica,</i>
Lugar, alojamientos	<i>Acoge, acogida, campamento, albergue, alojamiento, hotel,</i>
Regularidad	<i>Abogado, documento, homologar, permiso.</i>

Estos vocablos nos llevan a comprobar que el tema de la inmigración magrebí es presentado como una especie de invasión asociada con muchos problemas, y no se nos pre-

senta ni siquiera someramente, ventaja alguna para el país. Asimismo, la integración se ilustra como un enorme problema, que se relaciona principalmente en estos titulares analizados con la capacidad/dificultad para gestionarla por parte de las autoridades y de los medios españoles. Otro conflicto es el de la delincuencia, con imágenes como las derivadas de la violencia, de los fraudes, de los engaños que protagonizan fundamentalmente quienes explotan la inmigración y a los inmigrantes para enriquecerse. Quedan así ausentes temas como la contribución fundamental de la inmigración a la economía, a la diversidad cultural. Solo vemos un titular que hace referencia al aporte humano en términos laborales de los inmigrantes: *El Gobierno reivindica la inmigración porque España necesita '250.000 puestos de trabajo' y no nacen tantos españoles* («lavanguardia», 18-12-2019)³⁵. No aparece ningún énfasis sobre la vida cotidiana de los inmigrantes, sus logros, integración, más bien afloran prejuicios. Además, las mujeres son representadas a su vez por números, totalmente invisibles. Se usa el sustantivo “inmigrantes” genérico. Se usa un genérico masculino que aporta invisibilidad a las mujeres.

En nuestro corpus aparece “inmigrantes”, “742 inmigrantes”, “inmigrantes irregulares”, “9 desaparecidos”, “5 inmigrantes muertos”, “dos muertos y nueve desaparecidos”, y en algunos titulares observamos que inmigrantes e inmigración ilegal o irregular se sustituye por inmigración irregular o ilegal. La presencia de las mujeres es excepcional, es decir, se presupone que un inmigrante es un varón, y se plasma normalmente en la entradilla:

Titular: *Hallados los cadáveres de tres migrantes frente a las costas de Almería.*

Entradilla:

El descubrimiento del cuerpo de una mujer este jueves en la

playa de Vera se une a otros dos cuerpos encontrados el miércoles que presuntamente pertenecen al naufragio de una patera en Mazarrón». («El País», 01-04-2021)³⁶.

Las mujeres y los niños son solo víctimas de la tragedia de la inmigración. Se mantienen, como los hombres, en el silencio, e invisibles.

Análisis lingüístico-comunicativo de los titulares de prensa analizados

La inmigración se ve a través de los 50 titulares como un conflicto. El léxico es preferentemente nominal, y ha sido seleccionado con carga predominante negativa que provoca en el lector una visión específica de la realidad. Es habitual la construcción metafórica del conflicto, metáforas de la vida cotidiana que emplea el periodista para crear analogías en el interior del texto y vincular nociones con experiencias previas en un marco conceptual compartido por el emisor. Este recurso es importante para describir los acontecimientos y se utiliza como referencia. Las encontramos en tres titulares:

(1) *Destapan en Melilla un fraude con 36 recién nacidos inmigrantes: hombres españoles los inscribían como hijos previo pago* («El Mundo», 17-12-2020)³⁷

(2) *España inyecta a Marrucos otros 30 millones de euros para frenar la inmigración irregular* («El País», 18-08-2019)³⁸

(3) *España tiene que dejar de ser 'el paraíso de la inmigración ilegal', afirma el PP* («El País», 07-08-2012)³⁹.

En (1) el fraude se relaciona con una tapadera, al parecer “destapan” un contenedor, que es el “fraude”; en (2) el dinero, “euros”, pasa a ser un líquido dentro de una inyección que se “inyecta”; en (3) España es el “paraíso” de los

inmigrantes.

En el proceso de semiotización discursiva el periodista escoge el verbo que expresará la acción. Estos verbos, como núcleo de la oración, permiten conocer la representación temporal que hace el periodista del evento comunicativo, así como su aspectualidad, las personas de la interlocución y las modalidades lingüísticas en que se manifiesta su propósito. La selección de formas no personales del verbo se corresponde con estrategias de despersonalización o de reducción actancial para encubrir actantes. Los esquemas resultantes se identifican a partir de las estrategias de focalización, topicalización, reducción de actancia y despersonalización.

Análisis de los verbos

Entre los 50 titulares analizados, 9 corresponden a una estructura nominal (sin verbo conjugado en forma personal), lo cual se aleja de las normas de estilo para la titulación periodística, que recomienda el uso de verbos conjugados en tiempo presente para la redacción de los titulares noticiosos. Cuando se elide el verbo, se omiten datos importantes acerca del evento y sus participantes

- *Entre la integración y la polémica* («El País», 12-10-2012)⁴⁰

- *Redada policial contra abogados y funcionarios en Mallorca por un fraude con documentos de inmigrantes* («El Mundo», 18-02-2021)⁴¹

- *Migrantes esclavos en un pueblo de Valladolid* («El País», 23-03-2021)⁴²

- *Tres heridos graves tras una reyerta entre migrantes en el campamento de Las Raíces* («El País», 06-04-2021)⁴³

- *Un vigilante herido tras una reyerta en un campamento de inmigrantes en Tenerife* («ABCESPAÑA», 10-02-2021)⁴⁴

- *Detectores de latidos y perros contra la inmigración ilegal* («El País», 07-09-2011)⁴⁵
- *Explotar políticamente la inmigración* («El País», 12-03-2020)⁴⁶
- *Veinte detenidos en una operación contra la inmigración ilegal en un matadero de Binéfar* («ABCESPAÑA», 21-03-2021)⁴⁷
- *Migrantes esclavos en un pueblo de Valladolid* («El País», 23-03-2021)⁴⁸.

En 3 titulares el verbo está representado por un signo de puntuación:

- *Política migratoria de la UE: vidas y valores* («El País», 18-03-2021)⁴⁹
- *Hospital de campaña de Alicante: de lugar para hacerse la PCR a albergue para inmigrantes irregulares* («ABCESPAÑA», 10-12-2020)⁵⁰
- *Política migratoria: la década Perdida* («El País», 27-12-2019)⁵¹.

Los verbos en forma personal se observan en 29 titulares. De estos 29, 10 están usados en tercera persona de plural y se despersonaliza con ellos al sujeto, y 19 en forma personal en tercera persona de singular. Otros 7 de los verbos en tercera persona de plural tienen como sujeto a los inmigrantes:

- *Llegan a España 248.716 inmigrantes en el primer semestre de 2018, un 23% más que en 2017* («El Mundo», 12-12-2018)⁵²
- *Más de 400 migrantes llegan a las costas españolas el último fin de semana del año* («El País», 28-12-2020)⁵³
- *Más de 150 inmigrantes intentan saltar la valla de Melilla y 59 logran entrar* («El País», 08-03-2021)⁵⁴
- *Llegan durante la noche cuatro pateras y cayucos con 162 migrantes a Tenerife, Gran Canaria y La Gomera* («El Mundo»,

28-03-2021)⁵⁵

- Canarias registra la llegada de 742 inmigrantes la primera semana, por encima de la media de 2020 («ABCESPAÑA», 20-10-2020)⁵⁶

- La llegada de inmigrantes irregulares a España subió un 29% en 2020 y un 757% en Canarias («El Mundo», 04-01-2021)⁵⁷

- Mueren 15 personas al naufragar un bote que lanzó una alerta frente a Libia («El Mundo», 28-02-2021)⁵⁸

- Mueren ahogados cuatro subsaharianos cuando trataban de llegar a nado a Ceuta («ABCESPAÑA», 02-08-2015)⁵⁹

- Muere Nabody, la niña de 2 años que llegó en patera a Canarias y superó una parada cardiorrespiratoria («El Mundo», 21-03-2021)⁶⁰

- Salvamento marítimo reanudará este jueves la búsqueda de una patera en el sur de Canarias («El País», 24-03-2021)⁶¹

- Si tuviera el dinero, me embarcaría mañana («El País», 27-03-2021)⁶²

- España inyecta a Marruecos otros 30 millones de euros para frenar la inmigración irregular («El País», 18-07-2019)⁶³

- España tiene que dejar de ser “el paraíso de la inmigración ilegal”, afirma el PP («El País», 07-08-2012)⁶⁴

- Lepe paraliza la construcción del albergue para inmigrantes («El País», 25-08-2011)⁶⁵

- La sentencia de Estrasburgo no obliga a endurecer la política de inmigración («El País», 20-02-2020) («El País», 20-02-2020)⁶⁶

- El hotel para inmigrantes que nunca cerró («El País», 20-03-2021)⁶⁷

- España no tiene una estrategia migratoria clara («El País», 17-12-2019)⁶⁸

- Destapan en Melilla un fraude con 36 recién nacidos inmigrantes: hombres españoles los inscribían como hijos previo pago

(«El Mundo», 17-12-2020)⁶⁹

- El Gobierno alcanza la meta de reducir a la mitad la inmigración irregular («El País», 15-10-2019)⁷⁰

- Algunos pasajeros de un avión que ha aterrizado esta tarde sostienen que se han producido detenciones en Tenerife de personas que portaban documentación falsa («ABCESPAÑA», 11-12-2020)⁷¹

- La llegada de inmigrantes irregulares a España subió un 29% en 2020 y un 757% en Canarias («El Mundo», 04-01-2021)⁷²

- Rescatan dos cayucos con 106 migrantes al sur de Gran Canaria («El Mundo», 26-12-2020)⁷³

- La Guardia Civil intercepta a seis migrantes, ocupantes de una patera, en Formentera («El Mundo» 19-12-2020)⁷⁴

- La Guardia Civil interviene en un hotel de Gran Canaria que acoge migrantes con numerosos jóvenes bañándose en la piscina («El Mundo», 30-01-2021)⁷⁵

- Miles de inmigrantes podrán homologar su título universitario en seis meses para ejercer en España («24-03-2021)⁷⁶

- El Gobierno reivindica la inmigración porque España necesita '250.000 puestos de y no nacen tantos españoles («La Vanguardia», 18-12-2019)⁷⁷

- La población de Cataluña crece un 1,34% en 2020 gracias a la inmigración («ABESPAÑAC», 23-12-2020)⁷⁸

- Los vascos son más tolerantes con la inmigración pero menos con el Islam («El Independiente», 15-12-2020)⁷⁹

- Un 65% de los españoles es partidario de abrir vías legales para la inmigración («El País», 16-01-2020)⁸⁰.

Son 6 los titulares con verbos en forma impersonal:

- Dos fallecidos y nueve desaparecidos al volcar una patera en Murcia («El Mundo», 06-03-2021)⁸¹

- Hallados los cadáveres de tres migrantes frente a las costas

de Almería («El País», 01-04-2021)⁸²

- *Cinco inmigrantes muertos en un cayuco rescatado a 250 kilómetros de Gran Canaria* («El País», 09-03-2021d)⁸³

- *Hospital de campaña de Alicante: de lugar para hacerse la PCR a albergue para inmigrantes irregulares* («ABCESPAÑA», 10-12-2020)⁸⁴

- *64 inmigrantes en la calle tras protagonizar un altercado en un campamento de acogida de Las Palmas* («El Mundo», 28-02-2021)⁸⁵

- *Explotar políticamente la inmigración* («El País», 12-03-2020)⁸⁶.

Los titulares redactados en forma de oración muestran un predominio de las estructuras simples. En cuanto a los enunciados complejos, tenemos los siguientes:

- *Más de 150 inmigrantes intentan saltar la valla de Melilla y 59 logran entrar* («El Mundo», 08-03-2021)⁸⁷

- *Mueren 15 personas al naufragar un bote que lanzó una alerta frente a Libia* («El Mundo», 28-02-2021)⁸⁸

- *Mueren ahogados cuatro subsaharianos cuando trataban de llegar a nado a Ceuta* («ABCESPAÑA», 02-08-2015)⁸⁹.

Se repiten vocablos como “cadáveres”, “fallecidos”, “cayuco”, “bote”, “migrantes”: “Hallados los cadáveres de tres migrantes frente a las costas de Almería”, en la entrada nos enteramos de que entre ellos había también una mujer («El descubrimiento del cuerpo de una mujer este jueves en la playa de Vera se une a otros dos cuerpos [...]»). Observamos que es en la entrada donde se especifica el sexo y la edad de los componentes, por ejemplo en este artículo: *Cinco inmigrantes muertos en un cayuco rescatado a 250 kilómetros de Gran Canaria* («El País», 09-03-2021)⁹⁰.

Por último, observamos dislocaciones sintácticas en los titulares, anteponiéndose el sintagma, vocablo o verbo que podría impactar más a los lectores:

- *Muere Nabody, la niña de 2 años que llegó en patera a Canarias y superó una parada cardiorrespiratoria* («El Mundo», 21-03-2021)⁹¹

- *Salvamento marítimo reanudará este jueves la búsqueda de una patera en el sur de Canarias* («El País», 24-03-2021)⁹²

- *Dos muertos y nueve desaparecidos en el naufragio de una patera frente a la costa de Murcia* («El País», 28-03-2021)⁹³

- *Si tuviera el dinero, me embarcaría mañana* («El País», 27-03-2021)⁹⁴.

Conclusiones

A través del análisis de 50 titulares sobre la inmigración, se observa la preocupación de la sociedad española por la llegada de inmigrantes al país. Mediante un uso cuidadoso de estrategias y de recursos lingüísticos emerge una imagen del inmigrante daada por los periódicos en que aparecen los titulares, y que no siempre corresponde a la que los españoles, muy sensibilizados con el problema. Los titulares muestran de manera más o menos velada cómo es incontrolable el número de migrantes africanos llegados a las costas españolas, presentados como hombres preferentemente sin identidad y sin un proyecto, al menos esta es la imagen que se aporta. Se trata de un discurso ya habitual en la información cotidiana de los diarios periódicos, y que transforma actitudes sociales antes este conflicto. La apariencia a nuestros ojos es la de un discurso lingüístico fácil y despojado, cuando es posible, de cualquier muestra de subjetividad. Un discurso con po-

cos frentes y que repite los mismos puntos de vista, evidencias y temores.

Maria Cándida MUÑOZ MEDRANO

NOTAS

(1) Virgilio GONZÁLEZ *Maghreb and sub-Saharan migration to Spain* in «Diversity, communication and coexistence. Exedra Special Issue». Vol. 1, 2011, pp. 55 – 77.

(2) Vicente GONZÁLEZ PÉREZ, “La inmigración africana hacia España: el acceso a través de la frontera sur”, en *Investigaciones Geográficas* [en línea]. Instituto Interuniversitario de Geografía, Universidad de Alicante, 1996, número 15 [fecha de consulta: 20-01-2021], págs. 5-18. Disponible en la web: <https://doi.org/10.14198/INGEO1996.15.02>.

(3) Ana María LÓPEZ SALA, “La política española e inmigración en las dos últimas décadas. Del asombro migratorio a la política en frontera y la integración”, en *Inmigración en Canarias: contexto, tendencias y retos* [en línea]. Fundación Pedro García Cabrera. 2007, [fecha de consulta: 20-01-2021] p. 23 - 38. Disponible en la web: <http://hdl.handle.net/10261/11920>, p. 7.

(4) Vicente GONZÁLEZ PÉREZ, *op. cit.*, p. 6.

(5) *Ibid.* p. 7.

(6) Ana María LÓPEZ SALA, *op. cit.*, p. 5.

(7) *Ibid.*, p. 12.

(8) Pablo LÓPEZ CHAVES, “La imagen del inmigrante magrebí en la España actual. Una propuesta de investigación”, en M.^a Candelaria FUENTES NAVARRO, *et al.* (eds.). *II Encuentro de Jóvenes Investigadores en Historia Contemporánea*: celebrado en Granada los días 22 al 25 de septiembre de 2009. Granada. Editorial Universidad de Granada, 2010, p. 7.

(9) Pablo PUMARES FERNÁNDEZ, “Problemática de la inmigración marroquí en España. La inmigración marroquí en España: un fenómeno reciente y en auge”, en *Política y Sociedad* [en línea]. Ediciones Complutense. Enero 1993, número 12 [fecha de consulta: 17-02-2021]. Universidad Complutense de Madrid. p. 142. Disponible en la web: <https://dx.doi.org/10.5209/POSO>, p. 143.

(10) *Ibid.*, p. 9.

(11) M.^a del Mar LÓPEZ TALAVERA, *La Ética Periodística en el tratamiento informativo de la inmigración*, en «CIC. Cuadernos De Información Y Comunicación» [en línea]. 2012, número 17, [fecha de consulta 04 - 03 -2021]. pp. 339 - 354. Disponible en la web: https://doi.org/10.5209/rev_CIYC.2012.v17.39343, p. 339.

(12) Sara PIQUER MARTÍ, *La islamofobia en la prensa escrita española: aproximación al discurso periodístico de El País y La Razón*, en «Dirāsāt Hispānicas. Revista tunecina de estudio hispánicos» [en línea]. Junio 2015, número 2 [fecha de consulta: 08-03-2021], Disponible en la web: <https://dirasathispanicas.org/index.php/dirasathispanicas/article/view/34>, p. 140.

(13) <https://www.elmundo.es/espana/2021/02/28/603ba40a21efa00d038b460e.html>

(14) <https://elpais.com/espana/2021-04-06/la-tension-en-el-campamento-de-las-raices-provoca-una-reyerta-entre-migrantes-y-la-intervencion-de-la-policia.html>

(15) Octavio VÁZQUEZ AGUADO, *Negro sobre blanco: inmigrantes, estereotipos y medios de comunicación*, en «Comunicar» [en línea]. Marzo 1999, número 12 [fecha de consulta: 04-03-2021]. Grupo Comunicar, Huelva (España), págs. 55-60. Disponible en la web: <https://www.revistacomunicar.com/index.php?contenido=detalles&numero=12&articulo=12-1999-09>, p. 56.

(16) <https://www.elmundo.es/espana/2018/12/13/5c124154fc6c839c3e8b4628.html>

(17) <https://elpais.com/espana/2020-12-28/mas-de-400-migrantes-llegan-a-las-costas-espanolas-el-ultimo-fin-de-semana-del-ano.html>

(18) M.^a del Mar LÓPEZ TALAVERA, *op. cit.*, p 342.

(19) <https://elpais.com/espana/2021-03-23/migrantes-esclavos-en-un-pueblo-de-valladolid.html>

(20) https://www.abc.es/espana/abci-vigilante-herido-tras-reyerta-campamento-inmigrantes-tenerife-202102101101_noticia.html

(21) Sara PIQUER MARTÍ, *La islamofobia en la prensa escrita española: aproximación al discurso periodístico de El País y La Razón*, en «Dirāsāt Hispānicas. Revista tunecina de estudio hispánicos» [en línea]. Junio 2015, número 2 [fecha de consulta: 08-03-2021], Disponible en la web: <https://dirasathispanicas.org/index.php/dirasathispanicas/article/view/34>, p. 139.

(22) <https://www.elmundo.es/espana/2021/03/60603968fdddf4f528b4664>.

(23) <https://elpais.com/espana/2021-04-01/hallados-los-cadaveres-de-tres-migrantes-frente-a-las-costas-de-almeria.html>

(24) Teun A. VAN DIJK, (2007), “El racismo y la prensa en España”. En Antonio BAÑÓN HERNÁNDEZ (Ed.), *Discurso periodístico y procesos migratorios*, Donostia: Gakoa Liburuak, 2007, p. 32.

(25) <https://www.elmundo.es/espana/2018/12/13/5c124154fc6c839c3e8b4628.html>

(26) <https://elpais.com/espana/2020-12-28/mas-de-400-migrantes-llegan->

a-las-costas-espanolas-el-ultimo-fin-de-semana-del-ano.html

(27) <https://www.elmundo.es/espana/2021/03/08/6045ead5fdddf80208b45f7.html>

(28) Octavio VÁZQUEZ AGUADO, *op. cit.*, p. 56.

(29) Marco KUNZ, *La patera y sus usuarios: Inmigrantes clandestinos y pasadores en el léxico español actual*, en «AnMal electrónica» [en línea]. 2005, número 17 [fecha de consulta: 23-03-2021]. Universidad de Málaga. Disponible en la web: <http://www.anmal.uma.es/numero17/Kunz.htm>.

(30) <https://www.elmundo.es/espana/2021/03/28/606053e3fdddf0a18b45cf.html>

(31) <https://www.elmundo.es/internacional/2021/02/28/603b8385fc6c839a418b4661.html>

(32) <https://www.abc.es/espana/20150802/abci-subsaharianos-ahogados-ceuta-201508021805.html>

(33) <https://www.elmundo.es/espana/2020/12/26/5fe75061fc6c83b2528b466d.html>

(34) <https://elpais.com/espana/2021-03-09/cinco-inmigrantes-muertos-en-un-cayuco-rescatado-a-250-kilometros-de-gran-canaria.html>

(35) <https://www.lavanguardia.com/vida/20191218/472335401495/el-gobierno-reivindica-la-inmigracion-porque-espana-necesita-250000-puestos-de-trabajo-y-no-nacen-tantos-espanoles.html>

(36) <https://elpais.com/espana/2021-04-01/hallados-los-cadaveres-de-tres-migrantes-frente-a-las-costas-de-almeria.html>

(37) <https://www.elmundo.es/espana/2020/12/17/5fdb2451fdddf71258b4674.html>

(38) https://elpais.com/politica/2019/07/18/actualidad/1563452677_794983.html

(39) https://elpais.com/politica/2012/08/07/actualidad/1344354676_754658.html

(40) https://elpais.com/ccaa/2012/10/12/paisvasco/1350067014_816248.html

(41) <https://www.elmundo.es/baleares/2021/02/18/602e5ebcfdddfbf618b4593.html>

(42) <https://elpais.com/espana/2021-03-23/migrantes-esclavos-en-un-pueblo-de-valladolid.html>

(43) <https://elpais.com/espana/2021-04-06/la-tension-en-el-campamento-de-las-raices-provoca-una-reyerta-entre-migrantes-y-la-intervencion-de-la-policia.html>

(44) («ABCESPAÑA», 10-02-2021) https://www.abc.es/espana/abci-vigilante-herido-tras-reyerta-campamento-inmigrantes-tenerife-202102101101_noticia.html

(45) https://elpais.com/politica/2011/09/07/actualidad/1315398034_790733.html

(46) https://elpais.com/elpais/2020/03/12/migrados/1584005440_724908.html

html

(47) https://www.abc.es/espana/aragon/abci-veinte-imputados-operacion-contra-inmigracion-ilegal-matadero-binefar-202103211417_noticia.html

(48) <https://elpais.com/espana/2021-03-23/migrantes-esclavos-en-un-pueblo-de-valladolid.html>

(49) <https://elpais.com/opinion/2021-03-18/politica-migratoria-de-la-ue-vidas-y-valores.html>

(50) https://www.abc.es/espana/comunidad-valenciana/abci-hospital-campana-alicante-lugar-para-hacerse-albergue-para-inmigrantes-procedentes-canarias-202012101243_video.html

(51) https://elpais.com/politica/2019/12/27/actualidad/1577469545_493734.html

(52) <https://www.elmundo.es/espana/2018/12/13/5c124154fc6c839c3e8b4628.html>

(53) <https://elpais.com/espana/2020-12-28/mas-de-400-migrantes-llegan-a-las-costas-espanolas-el-ultimo-fin-de-semana-del-ano.html>

(54) <https://www.elmundo.es/espana/2021/03/08/6045ead5fdddf80208b45f7.html>

(55) <https://www.elmundo.es/espana/2021/03/28/606053e3fdddf0a18b45cf.html>

(56) https://www.abc.es/noticias/abci-canarias-registra-llegada-742-inmigrantes-primer-semana-encima-media-2020-202101090253_noticia.html

(57) <https://www.elmundo.es/espana/2021/01/04/5ff319c1fc6c8399348b45b5.html>

(58) <https://www.elmundo.es/internacional/2021/02/28/603b8385fc6c839a418b4661.html>

(59) <https://www.abc.es/espana/20150802/abci-subsaharianos-ahogados-ceuta-201508021805.html>

(60) <https://www.elmundo.es/espana/2021/03/21/60576b20fc6c83811e8b45c6.html>

(61) <https://el pais.com/espana/2021-03-24/salvamento-maritimo-busca-una-patera-que-se-hunde-en-la-ruta-hacia-canarias.html>

(62) <https://elpais.com/espana/2021-03-27/si-tuviese-el-dinero-me-embarcaria-manana.html>

(63) https://elpais.com/politica/2019/07/18/actualidad/1563452677_794983.html

(64) https://elpais.com/politica/2012/08/07/actualidad/1344354676_754658.html

(65) https://elpais.com/politica/2011/08/25/actualidad/1314294497_708384.html

(66) https://elpais.com/elpais/2020/02/20/opinion/1582218848_609850.html

(67) <https://elpais.com/espana/2021-03-30/el-hotel-para-migrantes-que-nunca-cerro.html>

- (68) https://elpais.com/politica/2019/12/17/actualidad/1576610940_361183.html
- (69) <https://www.elmundo.es/espana/2020/12/17/5fdb2451fdddf71258b4674.html>
- (70) https://elpais.com/politica/2019/10/15/actualidad/1571160471_893228.html
- (71) https://www.abc.es/espana/comunidad-valenciana/abci-protesta-aeropuerto-valencia-contra-llegada-inmigrantes-procedentes-canarias-202012112009_noticia.html
- (72) <https://www.elmundo.es/espana/2021/01/04/5ff319c1fc6c8399348b45b5.html>
- (73) <https://www.elmundo.es/espana/2020/12/26/5fe75061fc6c83b2528b466d.html>
- (74) <https://www.elmundo.es/baleares/2020/12/19/5fddddd2121efa0106c8b45fa.html>
- (75) <https://www.elmundo.es/espana/2021/01/30/6015b3e921efa0d6498b46a7.html>
- (76) <https://elpais.com/educacion/2021-03-24/miles-de-inmigrantes-podran-homologar-su-titulo-universitario-en-seis-meses-para-ejercer-en-espana.html>
- (77) <https://www.lavanguardia.com/vida/20191218/472335401495/el-gobierno-reivindica-la-inmigracion-porque-espana-necesita-250000-puestos-de-trabajo-y-no-nacen-tantos-espanoles.html>
- (78) https://www.abc.es/espana/catalunya/abci-poblacion-cataluna-crece-134-por-ciento-2020-gracias-inmigracion-202012231242_noticia.html
- (79) <https://www.elindependiente.com/espana/pais-vasco/2020/12/15/los-vascos-son-mas-tolerantes-con-la-inmigracion-pero-menos-con-el-islam/>
- (80) https://elpais.com/politica/2020/01/16/actualidad/1579199009_652992.html
- (81) <https://www.elmundo.es/espana/2021/03/60603968fdddf4f528b4664>
- (82) <https://elpais.com/espana/2021-04-01/hallados-los-cadaveres-de-tres-migrantes-frente-a-las-costas-de-almeria.html>
- (83) <https://elpais.com/espana/2021-03-09/cinco-inmigrantes-muertos-en-un-cayuco-rescatado-a-250-kilometros-de-gran-canaria.html>
- (84) https://www.abc.es/espana/comunidad-valenciana/abci-hospital-campana-alicante-lugar-para-hacerse-albergue-para-inmigrantes-procedentes-canarias-202012101243_video.html
- (85) <https://www.elmundo.es/espana/2021/02/28/603ba40a21efa00d038b460e.html>
- (86) https://elpais.com/elpais/2020/03/12/migrados/1584005440_724908.html
- (87) <https://www.elmundo.es/espana/2021/03/08/6045ead5fdddf80208b45f7.html>

(88) <https://www.elmundo.es/internacional/2021/02/28/603b8385fc6c839a418b4661.html>

(89) <https://www.abc.es/espana/20150802/abci-subsaharianos-ahogados-ceuta-201508021805.html>

(90) <https://elpais.com/espana/2021-03-09/cinco-inmigrantes-muertos-en-un-cayuco-rescatado-a-250-kilometros-de-gran-canaria.html>

(91) <https://www.elmundo.es/espana/2021/03/21/60576b20fc6c83811e8b45c6.html>

(92) <https://el-pais.com/espana/2021-03-24/salvamento-maritimo-busca-una-patera-que-se-hunde-en-la-ruta-hacia-canarias.html>

(93) <https://elpais.com/espana/2021-03-28/dos-muertos-en-el-naufragio-de-una-patera-frente-a-la-costa-de-murcia-y-se-busca-a-nueve-desaparecidos.html>

(94) <https://elpais.com/espana/2021-03-27/si-tuviese-el-dinero-me-embarcaria-manana.html>

BIBLIOGRAFÍA

GONZÁLEZ Virgilio, *Maghreb and sub-Saharan migration to Spain*, in «Diversity, communication and coexistence». Exedra Special Issue. Vol. 1, 2011, págs. 55-77.

GONZÁLVEZ PÉREZ Vicente, “La inmigración africana hacia España: el acceso a través de la frontera sur”. *Investigaciones Geográficas* [en línea]. Instituto Interuniversitario de Geografía, Universidad de Alicante, 1996, número 15 [fecha de consulta: 20-01-2021], págs. 5-18. Disponible en la web: <https://doi.org/10.14198/INGEO1996.15.02>.

KUNZ Marco, *La patera y sus usuarios: Inmigrantes clandestinos y pasadores en el léxico español actual*, en «AnMal electrónica» [en línea]. 2005, número 17 [fecha de consulta: 23-03-2021]. Universidad de Málaga. Disponible en la web: <http://www.anmal.uma.es/numero17/Kunz.htm>.

LÓPEZ CHAVES Pablo, (2010), “La imagen del inmigrante magrebí en la España actual. Una propuesta de investigación”. En Fuentes Navarro, M.^a Candelaria et al. (eds.). *II Encuentro de Jóvenes Investigadores en Historia Contemporánea*: celebrado en Granada los días 22 al 25 de septiembre de 2009. Granada. Editorial Universidad de Granada, págs. 1-18.

LÓPEZ TALAVERA, M.^a del Mar, “La Ética Periodística en el tratamiento informativo de la inmigración”. *CIC. Cuadernos De Información Y Comunicación* [en línea]. 2012, número 17, [fecha de consulta 04-03-2021]. págs. 339-354. Disponible en la web: https://doi.org/10.5209/rev_CIYC.2012.v17.39343.

LÓPEZ SALA Ana María, “La política española e inmigración en las dos últimas décadas. Del asombro migratorio a la política en frontera y la integración”. *Inmigración en Canarias: contexto, tendencias y retos* [en línea]. Fundación Pedro García Cabrera. 2007, [fecha de consulta: 20-01-2021]. págs. 23-38. Disponible en la web: <http://hdl.handle.net/10261/11920>.

PIQUER MARTÍ Sara, “La islamofobia en la prensa escrita española: aproximación al discurso periodístico de El País y La Razón”. *Dirâsât Hispânicas. Revista tunecina de estudio hispánicos* [en línea]. Junio 2015, número 2 [fecha de consulta: 08-03-2021], págs. 137-156. Disponible en la web: <https://dirasathispanicas.org/index.php/dirasathispanicas/article/view/34>.

PUMARES FERNÁNDEZ Pablo, “Problemática de la inmigración marroquí en España. La inmigración marroquí en España: un fenómeno reciente y en auge”. *Política y Sociedad* [en línea]. Ediciones Complutense. Enero 1993, número 12 [fecha de consulta: 17-02-2021]. Universidad Complutense de Madrid. p. 142. Disponible en la web: <https://dx.doi.org/10.5209/POSO>.

VAN DIJK Teun A., “El racismo y la prensa en España”. En Antonio Bañón Hernández (Ed.), *Discurso periodístico y procesos migratorios*, Donostia: Gakoa Liburuak, 2007, pp. 1-140.

VÁZQUEZ AGUADO Octavio, *Negro sobre blanco: inmigrantes, estereotipos y medios de comunicación*, en «Comunicar» [en línea]. Marzo 1999, número 12 [fecha de consulta: 04-03-2021]. Grupo Comunicar, Huelva (España), págs. 55-60. Disponible en la web: <https://www.revistacomunicar.com/index.php?contenido=detalles&numero=12&articulo12-1999-09>.

